

VIENT DE PARAÎTRE

JUST RECENTLY PUBLISHED

Europe, Utopia & Realities - Words & Photos by Astrid



Ce livre est une donation d'Astrid au **MOUVEMENT EUROPÉEN** et
au **FORUM PERMANENT DE LA SOCIÉTÉ CIVILE EUROPÉENNE**.



This book is a donation from Astrid to the **EUROPEAN MOVEMENT** and
THE PERMANENT FORUM OF EUROPEAN CIVIL SOCIETY

LES TEXTES ET LÉGENDES

DU LIVRE

sont principalement d'Astrid
avec la contribution du
MOUVEMENT EUROPÉEN et
du FORUM PERMANENT DE LA
SOCIÉTÉ CIVILE
EUROPÉENNE.

« A Glimpse at Astrid's Technique »

Astrid's photos are
« UNREALISTIC » DREAM & HEART - MINDED IMAGES.

Most of them are double (or triple) exposures, in the
enlarger & the final print is often solarized.

Exiting from the dark-room, she sometimes adds some parts
in collage or uses grease pencil or powder graphite, in order
to accentuate certain details of the image.

CREATIVITY & FEELINGS are her best friends.

Black & white manipulated images are her Love-Story with
photography.
Color holds a very small place in her work; it's almost always
« overpainted ».

She prints & exhibits in 50 x 60 cm.

Astrid works with HASSELBLAD camera.

She often says « I fell lucky because my work offers me:
Fragile but Fantastic Freedom »

by Cactus
(Astrid's Companion)



The Heart's eye - L'œil du Cœur

« Un coup d'œil à la Technique d'Astrid »

Les photos d'ASTRID sont des images « IRREALISTES » dictées par le REVE, le CŒUR, le CERVEAU.
La plupart naissent de deux (ou trois) négatifs superposés dans l'agrandisseur et, la copie finale est souvent solarisée.
A la sortie de la chambre noire A. ajoute quelquefois certaines parties en collage ou bien se sert d'un crayon gras ou de
poudre de graphite pour accentuer certains détails de l'image.
CREATIVITE & FEELINGS sont ses meilleurs amis.

Les images manipulées en N.& B. représentent son Histoire d'Amour avec la photographie.

La couleur occupe une très petite place dans son travail (elle y est presque toujours ajoutée à la main).

Astrid tire ses épreuves et expose en 50 x 60 cm.

Elle travaille avec une camera Hasselblad.

Elle dit souvent: « J'ai de la chance parce que mon travail me fait cadeau:

d'une LIBERTE' FRAGILE mais FANTASTIQUE »

by Cactus
(le compagnon d'Astrid).

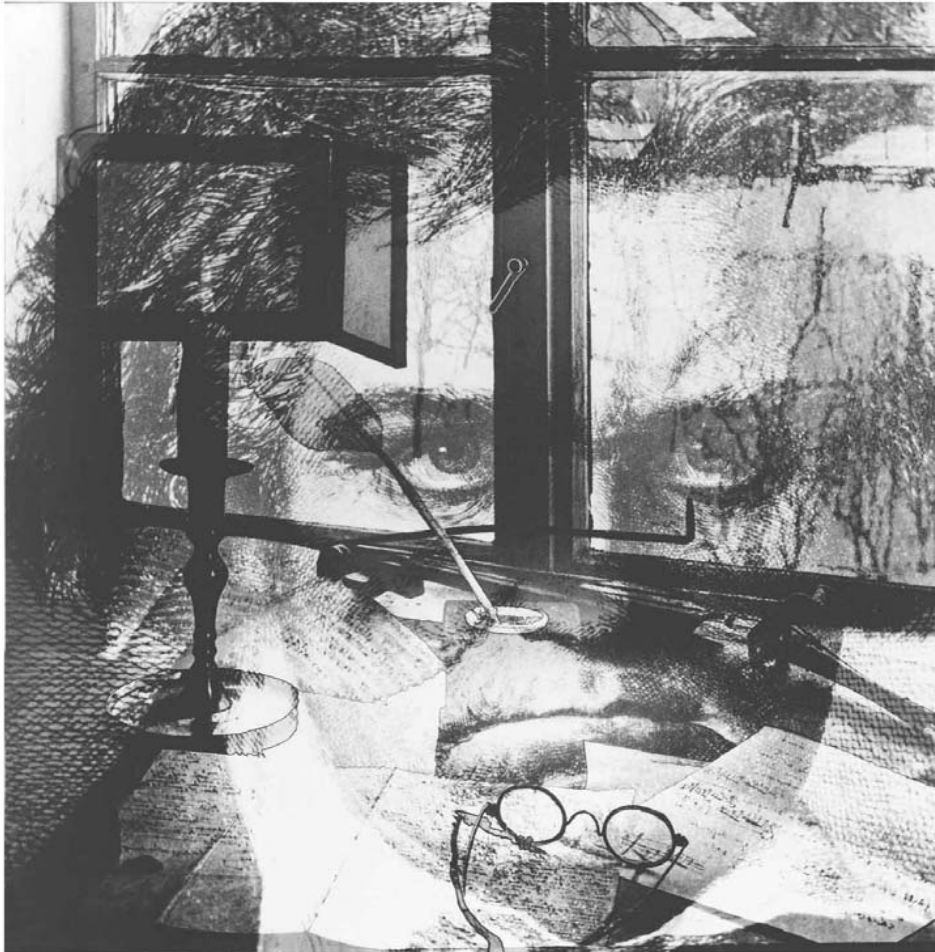
TEXTS AND LEGENDS

IN THE BOOK

are mainly from Astrid with
contributions from the
EUROPEAN MOVEMENT and
THE PERMANENT FORUM OF
EUROPEAN CIVIL SOCIETY.

« The Vase gives a shape to Emptiness & music, to Silence. » « Le Vase donne une forme au Vide & la musique, au Silence »

(G.Braque)

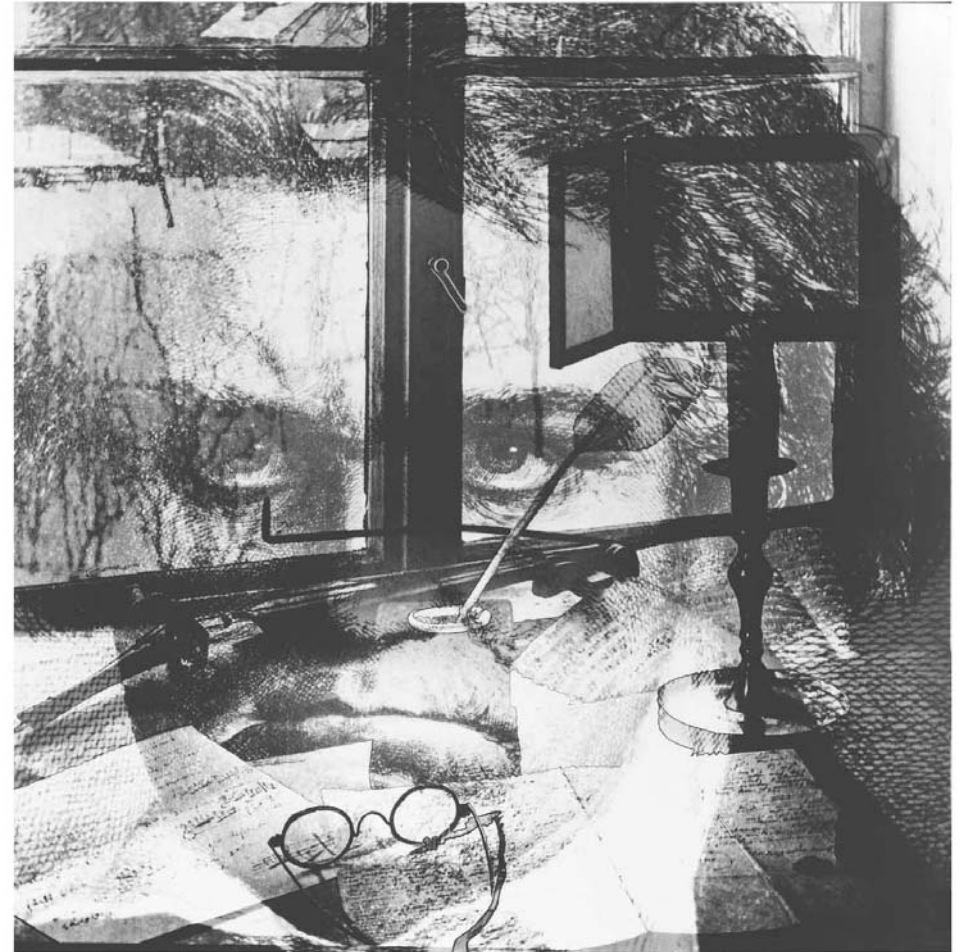


« From Heart to Heart »

« Du Cœur puisse aller au Cœur »

« Only music composed in a bout of fever, is Contagious. » « Seule la musique composée sur un coup de fièvre, est Contagieuse »

(Astrid)



(LUDWIG VAN BEETHOVEN)

Introduction by Astrid

« **WHY** » my photos in favour of the « European Movement and Permanent Forum » ?. In the past, I only wanted to offer my images to Humanitarian Associations supporting the Emarginated (emarginated by others as well as the self-emarginated). My attention has always been directed towards AIDS, existential disease in general, and Solitude....that Solitude that secretly and silently infiltrates to the point of annihilating us.

« **BECAUSE** ».....Chance, sometimes makes things turn out well....An Encounter, First, on the phone
Then in the heart of Emotions.

A spare, serious and active woman reveals to me the Utopias and Realities that converge in her « Pacific Fight » to « Unite » European countries under the same Starry sky.

Little by little her enthusiasm wins me over. She assures me that the commitment is not « Exclusively » political but, above all, « Deeply » Human.

I sense her clarity, her psychological adaptability towards the desires and needs of others, her self-effacement in the effort she imposes on herself in order to live up to her ideal of « Union ».

What more did I need to know ? I donated my photos to the European Movement and Permanent Forum, thus uniting « Their » starry flag with « My » heart's flag (the only one I've sworn ETERNAL FIDELITY to).

Astrid

Introduction par Astrid

« **POURQUOI** »mes photos en faveur du « Mouvement Européen et du Forum Permanent » ?. Auparavant, je n'avais jamais désiré offrir mes images qu'à des Associations Humanitaires, à l'appui de Marginaux (Emarginés & Auto-Emarginés). Mon attention ayant toujours été orientée vers le Sida, les Malaises Existentiels en général, & la Solitude.....cette Solitude qui s'infiltré en cachette & en silence jusqu'à nous anéantir.

« **PARCE QUE** »le Hasard fait parfois bien les choses....Une Rencontre, D'abord au bout du fil
Ensuite au centre des Emotions.

Une femme menue, sérieuse & active, m'illustre les Utopies & les Réalités qui convergent dans sa « Lutte Pacifique » pour « Unir » les pays Européens sous un même ciel Etoilé.

Peu à peu son enthousiasme me gagne. Elle m'assure que l'engagement n'est pas « Uniquement » politique mais, surtout « Profondément » Humain.

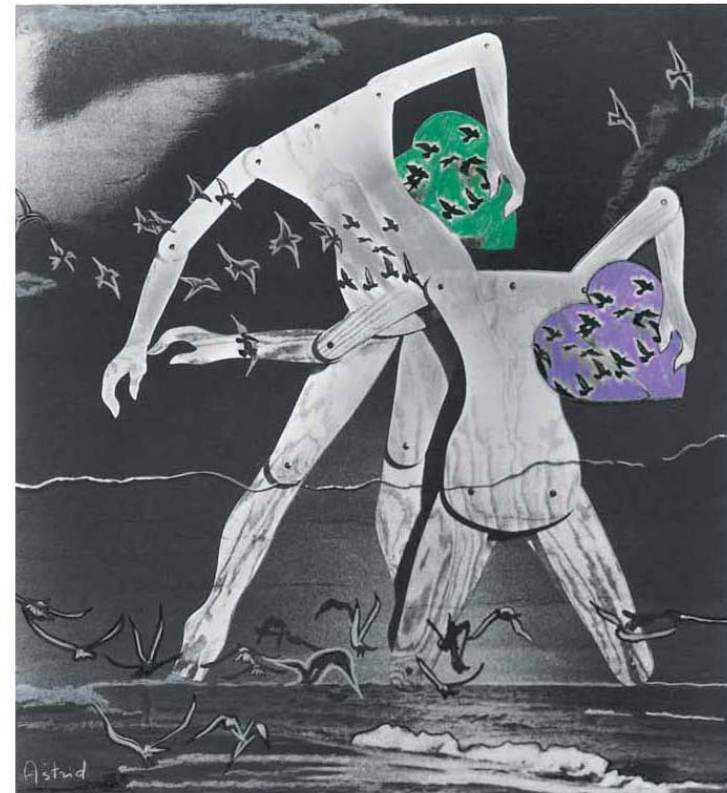
Je perçois sa limpidité, sa souplesse psychologique envers les désirs & les besoins des autres; son oubli de Soi dans l'effort qu'elle s'impose pour ne pas décevoir son idéal « d'Union ».

Il ne me fallait pas plus pour donner mes photos au Mouvement Européen & au Forum Permanent, unissant « Leur » drapeau étoilé à « Mon » drapeau du cœur (le seul auquel j'ai juré une ETERNELLE FIDELITE).

Astrid

I hereby renew my vow of « Eternal Fidelity » to my Heart's Flag.

Je renouvelle ici mon serment « d'Eternelle Fidélité » au Drapeau du Cœur



Communiqué de presse 03.12.95
PMMK, Musée D'Art Moderne
Astrid, photographies
23 Décembre 1995 - 25 février 1996 (extended 17.03.96)

Née en 1936 à Bruxelles comme fille du peintre belge Antoine Allard et d'une mère italienne, ASTRID passe son enfance en Afrique (Zaire, Afrique du Sud, Egypte). Elle fait ses études à Bruxelles, se marie en 1956 avec un italien - dont elle aura quatre enfants - et s'établit à Milan, où elle travaillera successivement comme mannequin, infirmière et créatrice pour des maisons de mode. Entre-temps, elle commence à réaliser ses premiers collages. Au début des années "70" elle quitte le monde de la mode pour se consacrer entièrement à la photographie. A ses débuts elle réalise surtout des portraits et des photos de publicité. L'enregistrement et la représentation fidèles de la réalité se transforment rapidement en manipulations subjectives. Au départ de divers fragments de la réalité, photographiés avec une caméra Hasselblad, ASTRID crée de nouvelles images par superpositions et collages. Elle compose ainsi un nouveau monde irréel, même surréel, imprégné de mystère et de poésie.

Son univers poétique en noir et blanc (la couleur y est rare), dans lequel l'engagement et même l'utopie ont trouvé une place, se construit par couches successives, à l'aide de procédés techniques.

ASTRID recompose la réalité en un style surréaliste très personnel, qui se situe à mi - chemin entre Magritte et Man Ray.

En 1993, ASTRID a offert un portfolio de 20 photos (ou "tableaux photographiques" ?) au PMMK. Ces photos, qui n'avaient pas encore été présentées au public, font partie d'une exposition d'une centaine de ses œuvres.

A l'occasion de cette exposition, une brochure est éditée, avec une introduction du Conservateur en Chef W. Van den Bussche et des textes de Cesare Medail (Rédacteur en chef Culture au "Corriere Della Sera") et Arnould de Liedekerke Beaufort (écrivain, journaliste de "Figaro Magazine" et "L'éventail").

PROVINCE WEST - VLAANDEREN
MUSEUM VOOR MODERNE KUNST
ROMESTRAAT 11
B 8400 OOSTENDE
TELEFOON (059) 50 81 18 - 50 19 79
TELEFAX (059) 80 56 26



Transparency
(as Moral Integrity)

« Utopia Supposes »

Transparency (as moral integrity) - Knowledge of the Past (roots) - Understanding the Present - Preparing the Future - Curiosity - Adventure (Dreams of Elans - Suitcases of Elans - Taste for Adventure, at all ages) - Philosophical, Religious & Spiritual Patrimony - Time - Perseverance & Patience -

« God loves the world because it's imperfect.
We are God's Utopia, but Utopia in Evolution »
(Stefan Andres 1906 - 1970)
German writer, author of « **We Are Utopia** »

« Even in these days, those who disturb the
community by talking of Justice, Sharing &
Love, are punished in public ! »
(by Astrid)
for Thomas More 1478 - 1535
English Humanist, Philosopher & Lawyer
author of « **Utopia** »

« Dieu aime le monde parce qu'il est imparfait.
L'Utopie de Dieu c'est nous, mais l'Utopie en
Devenir »
(Stefan Andres 1906 - 1970)
Ecrivain Allemand, auteur de « **Nous Sommes Utopie** »

« Encore aujourd'hui on châtie en public ceux
qui dérangent la communauté en parlant de
Justice, de Partage & d'Amour ! »
(by Astrid)
pour Thomas More 1478 - 1535
Humaniste, Philosophe & Avocat Anglais
auteur de « **Utopia** »

« A **Utopia** that doesn't become Reality is a **Utopia** that hasn't been cuddled enough »

« Une **Utopie** qui ne devient pas Réalité est une **Utopie** qui n'a pas été assez choyée »

(Astrid)

When Utopia isn't completely transparent, its children can only be Disappointing.

Lorsque l'Utopie est peu Transparente, ses enfants ne peuvent être que Décevants.



FORUM

Permanent Forum of Civil Society
Forum Permanent de la Société Civile
Ständiges Forum der Zivilgesellschaft

PRESS RELEASE - OCTOBER 2006

SQUARE DE MEEÛS, 25
BE-1000 BRUSSELS
BELGIUM

PHONE :+(32) 2 508 30 84
FAX:+(32) 2 508 30 89

[HTTP://WWW.FORUM-CIVIL-SOCIETY.ORG](http://WWW.FORUM-CIVIL-SOCIETY.ORG)



« She » was Knitting Her Future. « Elle » Tricotait Son Futur.



« He » turned his back on Reality in order to face Hope. « Il » tournait le dos à la Réalité pour faire face à l'Espoir.

FORUM

Permanent Forum of Civil Society
Forum Permanent de la Société Civile
Ständiges Forum der Zivilgesellschaft

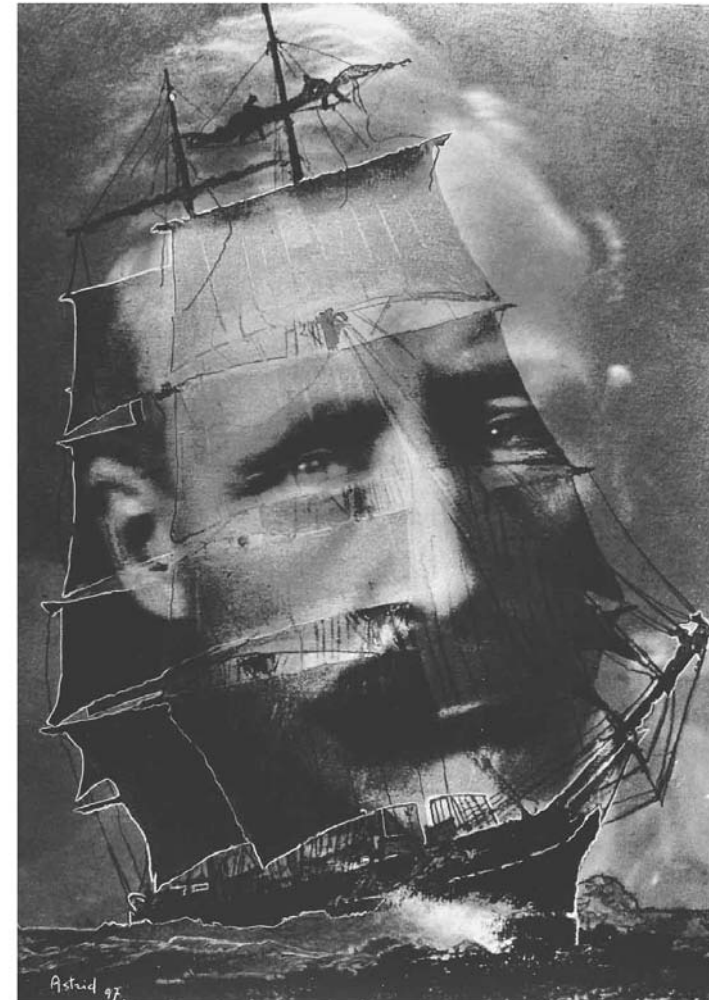
PRESS RELEASE - OCTOBER 2006

SQUARE DE MEEÛS, 25
BE-1000 BRUSSELS
BELGIUM
PHONE :+(32) 2 508 30 84
FAX:+(32) 2 508 30 89

[HTTP://WWW.FORUM-CIVIL-SOCIETY.ORG](http://WWW.FORUM-CIVIL-SOCIETY.ORG)



We « All » need the Sea's Promises. Nous avons « Tous » besoin des Promesses de la Mer.



It's the « Supernatural » that today's man needs the Most. C'est de « Surnaturel » que l'homme d'aujourd'hui a le Plus besoin.
(A.Allard)

FORUM

Permanent Forum of Civil Society
Forum Permanent de la Société Civile
Ständiges Forum der Zivilgesellschaft

PRESS RELEASE - OCTOBER 2006

SQUARE DE MEEÛS, 25
BE-1000 BRUSSELS
BELGIUM

PHONE :+(32) 2 508 30 84
FAX:+(32) 2 508 30 89

[HTTP://WWW.FORUM-CIVIL-SOCIETY.ORG](http://www.forum-civil-society.org)

Religious
&
Spiritual



Invent no Empire where everything is Perfect. Invent an Empire where very simply everything is Fervent.
N'invente point d'Empire où tout soit Parfait. Invente un Empire où simplement tout soit Fervent.
(A.de Saint-Exupéry)



The problem of God doesn't concern Religions !
Le problème de Dieu ne regarde pas les Religions !
(J.Rostand)

FORUM

Permanent Forum of Civil Society
Forum Permanent de la Société Civile
Ständiges Forum der Zivilgesellschaft

PRESS RELEASE - OCTOBER 2006

SQUARE DE MEEÛS, 25
BE-1000 BRUSSELS
BELGIUM

PHONE :+(32) 2 508 30 84
FAX:+(32) 2 508 30 89

[HTTP://WWW.FORUM-CIVIL-SOCIETY.ORG](http://WWW.FORUM-CIVIL-SOCIETY.ORG)



I Painfully bear the sound of a Heart Clicking Shut.

Je supporte Douloureusement le son d'un Cœur qui se Ferme.



I HEARD you LISTENING to me

Je t'ai ENTENDU m' ECOUTER

	BELGIQUE/BELGIE	BELGIQUE	BELGIUM
	ČESKO	RÉPUBLIQUE TCHÈQUE	CZECH REPUBLIC
	DANMARK	DANEMARK	DENMARK
	DEUTSCHLAND	ALLEMAGNE	GERMANY
	EESTI	ESTONIE	ESTONIA
	ΕΛΛΑΣ	GRÈCE	GREECE
	ESPAÑA	ESPAGNE	SPAIN
	FRANCE	FRANCE	FRANCE
	IRELAND	IRELANDE	IRELAND
	ITALIA	ITALIE	ITALY
	KYPROS	CHYPRE	CYPRUS
	LATVIJA	LETTONIE	LETTONIA
	LIETUVA	LITUANIE	LITUANIA
	LUXEMBOURG	LUXEMBOURG	LUXEMBURG
	MAGYARORSZÁG	HONGRIE	HUNGARIA
	MALTA	MALTE	MALTA
	NEDERLAND	PAYS-BAS	THE NETHERLANDS
	ÖSTERREICH	AURICHE	AUSTRIA
	POLSKA	POLOGNE	POLAND
	PORTUGAL	PORTUGAL	PORTUGAL
	SLOVENIJA	SLOVÉNIE	SLOVENIA
	SLOVENSKO	SLOVAQUIE	SLOVAQUIA
	SUOMI/FINLAND	FINLANDE	FINLAND
	SVERIGE	SUÈDE	SWEDEN
	UNITED KINGDOM	ROYAUME-UNI	UNITED KINGDOM

L'UNITÉ DANS LA DIVERSITÉ - EENHEID IN VERSCHIEDENHEID - EINHEIT IN DER VIelfALT

JEDNOTA V RŮZNORODOSTI

ENIGHED I MANGFOLDIGHED

EINHEIT IN DER VIelfALT

ÜHTSUS KOOS MITMEKESISUSEGA

Η ΕΝΟΤΗΤΑ ΜΕΣΑ ΑΙΤΟ ΤΗ ΔΙΑΦΟΡΕΤΙΚΟΤΗΤΑ

UNIDAD EN LA DIVERSIDAD

L'UNITÉ DANS LA DIVERSITÉ

UNITY IN DIVERSITY

UNITÀ NELLA DIVERSITÀ

Η ΕΝΟΤΗΤΑ ΜΕΣΑ ΑΙΤΟ ΤΗ ΔΙΑΦΟΡΕΤΙΚΟΤΗΤΑ

VIENYBĒ IŠLAIKANT ĪVAIROŅĒ

VIENOTĪBA DAUDZVEIDĪBĀ

L'UNITÉ DANS LA DIVERSITÉ - EINHEIT IN DER VIelfALT

EGYSÉG A KÖLÖNBÖZŐSÉGBEN

L-ORQAQA FID-DIVERSITÀ

EENHEID IN VERSCHIEDENHEID

EINHEIT IN DER VIelfALT

ZJEDNOCZENI W RŮZNORODNOŚCI

UNIDADE NA DIVERSIDADE

ENOTNOST V RAZNLIKOSTI

ENOTNOST V RAZNLIKOSTI

EURDOPPALAISET YHDESSÄ MUTTA YKSILÖNÄ

FÖRENING I MÅNGFALD

UNITY IN DIVERSITY



Europe, Utopia & Realities - Words & Photos by Astrid

Format : 270 x 270 mm ■ Nombre de pages : 256 ■ Papier glacé
Couverture cartonnée ■ Imprimé en Italie par *casa editrice stefanoni – lecco* –
© Astrid

Format : 270 x 270 mm ■ Number of pages : 256 ■ Glossy paper ■ Hard cover
Printed in Italy by *casa editrice stefanoni – lecco* –
© Astrid

VENTE ET DISTRIBUTION

Ce livre est une donation d'Astrid au **MOUVEMENT EUROPÉEN** et au
FORUM PERMANENT DE LA SOCIÉTÉ CIVILE EUROPÉENNE.

Prix de vente : 40 euro (+ frais de livraison).

Un formulaire de bon de commande est joint en annexe.

Pour toute information complémentaire et confirmation de commande
veuillez vous adresser à :

Forum Permanent de la Société Civile Européenne
C/o Philippe D. GROSJEAN
Tel : +32 473 29 16 74
Télécopieur : +32 2 652 27 92
Courriel : Philippe.Grosjean@skynet.be

SALE AND DISTRIBUTION

This book is a donation from Astrid to the **EUROPEAN MOVEMENT** and
THE PERMANENT FORUM OF EUROPEAN CIVIL SOCIETY

Sale price : 40 euro (+ delivery cost)

A purchase order form is attached.

For more information and purchase order please contact:

Permanent Forum of European Civil Society
C/o Philippe D. GROSJEAN
Tel : +32 473 29 16 74
Fax : +32 2 652 27 92
E-mail : Philippe.Grosjean@skynet.be